

# کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران

بسمه تعالی

شماره: .....  
تاریخ: .....  
پیوست: .....

مورخ ۸۲/۴/۹

صورتجلسه شماره: ۲۰

**حاضران:** آقایان: دکتر مدد - دکتر مقصودی - مهندس غضنفری - دکتر قراگوزلو و بلندیان از سازمان نقشه‌برداری کشور - آقای سرهنگ ناصر محمدی از سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح - آقای مهندس گودرزی‌پور به نمایندگی از طرف آقای صاحب از مرکز آمار ایران - آقای حسین‌آبادی از وزارت پست و تلگراف و تلفن - آقای روستائی به نمایندگی از طرف آقای شمس‌پور از وزارت خارجه - آقای محرمی از وزارت کشور - آقای دکتر رضوانی از موسسه جغرافیا - آقای دکتر عبدالرسول خیراندیش از وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی - آقای حسین فلسفی از وزارت جهاد کشاورزی - آقای زارعی فسخودی از صدا و سیما - آقای دکتر امیراحمدیان بعنوان کارشناس

**دستور جلسه:** بحث و بررسی در خصوص دستور کار اجلاس ناحیه‌ای تهران و ادامه بحث در مورد نام عربی دریای خزر

## خلاصه مذاکرات:

در ابتدا، جناب آقای دکتر مدد در مورد دستور کار هشتمین اجلاس ناحیه‌ای یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی سازمان ملل متحد در ناحیه جنوب غرب آسیا که در تاریخ ۲۸ و ۲۹ مهرماه ۱۳۸۲ در تهران با شرکت کشورهای هم‌گروه ایران (پاکستان، افغانستان، تاجیکستان، آذربایجان، ترکیه قبرس، یوگسلاوی، ترکمنستان) برگزار خواهد شد خواستار توضیحات لازم شدند. سپس آقای دکتر مقصودی با طرح موارد ذیل جهت مطرح شدن در همایش مذکور خواستار اظهار نظر اعضاء کمیته در خصوص دستور کار اجلاس شدند.

۱- ارائه گزارشی از مصوبات هشتمین همایش و بیست‌ویکمین اجلاس کارشناسی یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی سازمان ملل به کشورهای هم‌گروه ایران.

۲- ارائه گزارشی کتوری کشورهای عضو ناحیه در ارتباط با یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی به اجلاس.

۳- ارائه گزارش عملکرد ایران.

۴- بررسی راهکارهای عملی جهت بهبود امور مربوط به یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی در سطح ناحیه آسیای جنوب غربی.

۵- برگزاری نمایشگاه جنبی در حاشیه اجلاس ناحیه‌ای

در ادامه جلسه اعضاء برای هر چه بهتر برگزار شدن اجلاس ناحیه‌ای به تبادل نظر پرداخته و پیشنهادات زیر مطرح شد.

- آقای دکتر مدد مطرح کردند با توجه به اینکه اغلب کشورهای هم‌گروه ایران آگاهی و اشراف کافی در زمینه نام‌های جغرافیایی را ندارند باید دبیرخانه کمیته و وزارت امور خارجه در این زمینه فعالیت بیشتری داشته باشند.

دبیرخانه "کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران" سازمان نقشه‌برداری کشور

دورنگار ۶۰۰۱۹۷۲

تلفن ۶۰۳۱۹۱۷ (۲۳۷) ، ۶۰۰۰۰۳۱-۷

Email: geoname@ncc.neda.net.ir

## کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران

- آقای مهندس غضنفری علت بسیاری از مشکلات موجود در برگزاری اجلاس را ارتباط غیرمستقیم سازمان با تشکیلات مسئول در کشورهای هم‌گروه ایران دانستند و لزوم ارتباط مستقیم با افراد متخصص کشورهای هم‌گروه را مطرح نمودند.
  - آقای دکتر مدد برگزاری دوره‌های کوتاه مدت آموزشی را برای نمایندگان کشورهای مذکور موثر دانستند.
  - آقای دکتر امیر احمدیان بیان نمودند، چنانچه گروهی برای تبیین مسئله به کشورهای مذکور فرستاده شوند در ترغیب آنان برای بیگیری اهداف موثر خواهد بود.
  - آقای دکتر فراگوزلو بیان نمودند، با توجه به تخصصی بودن موضوع در برگزاری نمایشگاه، امکان حضور شرکت‌های خصوصی وجود ندارد بنابراین بهترین پرتراست هریک از سازمان‌ها یا وزارتخانه‌های عضو در کمیته در نمایشگاه فوق تشکیل غرفه داده و شرکت کنند. همچنین در زمینه نام عربی دریای خزر مباحث زیر مطرح شد:
  - دعوت از محققین دانشگاهی و گروه‌های زبان عربی دانشگاهها برای بحث در این زمینه.
  - استفاده از نامهای مورد استفاده توسط کشورهای حاشیه این دریا به زبان عربی.
  - بررسی نامهای مورد استفاده توسط شبکه‌های رادبونی بین‌المللی.
  - بررسی نقشه‌های تاریخی
- در شنها مقرر گردید آقای محمدی (سرپرست گروه کاری نامهای خارجی) ظرف مدت یک ماه نتایج تحقیق و بررسی در خصوص نام عربی دریای خزر را جهت تصویب به کمیته ارائه نمایند.

دبیر کمیته - مهران مقصودی

مقصودی

دبیرخانه "کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران" سازمان نقشه‌برداری کشور

دورنگار ۶۰۰۱۹۷۲

تلفن ۶۰۲۱۹۱۷ ، (۲۳۷) ۷-۳۱-۶۰۰۰۳۱

Email: geoname@ncc.neda.net.ir

شماره: .....  
تاریخ: .....  
پیوست: .....

مورخ ۸۲/۴/۹

صورتحلثه شماره: ۳۰/۱

**حاضران:** آقایان: دکتر مقصدی، بلندبان و خانم تقوی از سازمان نقشه‌برداری کشور - آقای سرهنگ ناصر محمدی از سازمان جغرافیایی نیروهای مسلح - آقای عجم و روستائی از وزارت خارجه - آقای زارعی از صدا و سیما - خانم فانجی از خبرگزاری جمهوری اسلامی - آقایان مهندس پورکمال و دکتر امیراحمدیان بعنوان کارشناس.

**دستور جلسه:** بحث و بررسی در خصوص نام عربی دریای خزر.

**خلاصه مذاکرات:**

دوآبنداء، جناب آقای دکتر مقصدی از حضور کارشناسان محترم الی الخصوص آقای مهندس پورکمال برای حضور در این جلسه و همچنین ارائه مدارک تشکر نمودند.

- جناب سرهنگ محمدی بعنوان سرپرست گروه نام‌های خارجی عنوان نمودند که در بررسی‌های انجام شده آنچه در مدارک و کتب و چه در پایگاه‌های اینترنتی برای نام عربی دریای خزر از واژه «بحر خزر» استفاده شده است.

- آقای دکتر امیر احمدیان مطرح نمودند که در بررسی ۱۲ منبع و دائره المعارف‌های معتبر مربوط به کشورهای حاشیه این دریا از واژه «بحر خزر» برای این پهنه آبی استفاده شده و ایشان بر واژه «بحر خزر» و در کنار (آن) «بحر قزوین» تاکید نمودند.

- آقای زارعی نماینده صدا و سیما عنوان نمودند که در تمام مدارکی که ایشان مطالعه کردند از واژه «بحر خزر» استفاده شده الی الخصوص که انتخاب این نام بک مالکیت معنوی نیز ایجاد کرده و افق ژئوپولیتیکی وسیعی دارد در صورتی که با انتخاب بحر قزوین این افق به داخل کشور کشیده می‌شود همچنین مطرح نمودند که خبرگزاری‌های کشورهای عربی منجمله الجزیره از واژه «بحر قزوین» برای پهنه آبی شمال کشور استفاده می‌کنند.

آقایان عجم و روستائی که مدارک و مستندات وزارت خارجه را بررسی کرده بودند مطرح کردند از دیدگاه تاریخی هیچ شکی نیست که در اسناد و مدارک تاریخی عموماً از واژه خزر استفاده شده ولی چون اعراب در ابتدا از منابع اروپایی استفاده کردند و در تمام منابع اروپایی Caspian ذکر شده و قزوین معرب کلمه Caspian است لذا استفاده از واژه «بحر قزوین» برای این دریا در بین کشورهای عربی در زمان حاضر متداول و رایج شده است. از طرفی چون قزوین معادل واژه Caspian است و استفاده از واژه معادل در کنفرانس یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی سازمان ملل امری پذیرفته شده است بهتر است از واژه بحر قزوین در مکاتبات عربی استفاده شود.

در پایان کلیه شرکت کنندگان در جلسه به این اجماع نظر رسیدند که بهتر است در کلیه مکاتبات و اسناد از واژه بحر خزر استفاده شود و در کنار آن در داخل پراوتر بحر قزوین قرار گیرد.

در خاتمه از کارشناسان تقاضا شد ماحصل تحقیقات خود را برای تصمیم‌گیری نهائی بصورت مکتوب به کمیته ارسال نمایند.

دبیرخانه " کمیته تخصصی نام‌نگاری و یکسان‌سازی نام‌های جغرافیایی ایران " سازمان نقشه‌برداری کشور

دورنگار ۶۰۰۱۹۷۲

تلفن ۶۰۳۱۹۱۷ ، (۲۳۷) ۷-۳۱-۶۰۰۰۰۳۱

Email: geoname@ncc.neda.net.ir